

XIX Gizaldiko Euskal-Eskutitzak

ABANDOKO JOSE PAULO ULIBARRI TA DURANGOKO MANUEL ABARRATEGUI-REN ARTEAN EGIÑIKOAK (1826)

Bere denporako euskaldun askori idatzi eutsen Ulibarririk. Nor gel-ditu ete-zan berak idatzi barik? Erantzun be askok egin eutsen, euskeraz geien-geienak.

Bere *Gutun-Liburua*-n agertzen da Manuel Abarrategi jaunari egiñi-ko bat (1) eta durengar zaldun aberatz onen erantzun bat be bai (2). Biak dagoz euskeraz.

Euskal-idazlea izango zanik Abarrategi ez dot uste. Durangoko Jose Mari Larrakoetxea adiskideari eskatu deutsadaz barri batzuk Abarrategi-ren ganean, eta eskutitz luze bategaz erantzun deuste (1967-III-15'n). Abarrategitarren ganean emoten deustazan barri danak eta dagozan mo-duan doiaz emen azpiko oarrean (3).

(1) Abarrategi-ren eskutitz au, *Gutun Liburua*-ren 58'garren orrialdean dago.

(2) Ulibarri-ren au, 58-59'garren orrialdeetan.

(3) «Los Abarrategi son una familia extinguida actualmente, que en tiempos pasados ocuparon en esta Villa [Durango] una privilegiada situación social y económica.

Del archivo saco los siguientes datos: Fueron Alcaldes de Durango, D. José de Arbaiza y Abarrategui, durante los años 1703-1704. D. Martín de Abarrategui y Olano, el período 1710-1711. D. Martín José de Abarrategui y Sagasta, el período 1726-1728 y 1745-1746.

Su casa palacio se hallaba situada en el mismo lugar donde actualmente radica la Casa Parroquial y fue derribada hacia el año 1905. Al excavar el solar para la construcción de este edificio, apareció el escudo de los Abarrategui, y hoy se halla colocado en el muro de la iglesia de Santa María, frente al Pórtico.

Eran los propietarios más fuertes de Durango, y tengo oído a mi madre que la propiedad a fines del siglo pasado fue adquirida por la familia de Ampuero. Aun ahora, al examinar escrituras públicas, testamentarias, etc., es fácil toparse, al deslindar propiedades, en cualquier lugar del término municipal de Durango, con este apellido Abarrategui. También oí contar a mi madre que en aquellos tiempos los Ampuero pagaron ochenta mil duros por los terrenos de los Abarrategui.

Onexek dira eskutitz biok:

Durango Iraillaren amaicagarrena (4) 1826 urtian

Manuel Abarrateguico Pablo Ulibarri-ri osasuna ta baquia.

Atseguin andiagas eracurri dot Zeure carta, batetic Zure osasunaren berri onac jaquin ditudalaco ta besteti, erri ortaco gauceen garbitazuna ematen didazulaco: pozes beteric jaquin ditu aldendu dirala Burzeñaco Zubiyaren ezbayac, eta orain gure erri maite ori, bere leengo extutazunoc quenduric, aurqui zendala zabaldua nasai, bere aurreran characo legue onacac o enbidiari jarraitubagas vici nai badabe.

Urrengo asteco lelengo egunetan asmu dot neure echera vidia arcia ta bitartia arzazu neure vorondate onaren aguermena, ta gelditzen da zure aguindura Manual Abarrateguico.

ABANDO Cemendiyen 26 gn. 1826 gn. Un.

Paulo Ulibarri-co Manuel Abarategui Jaunari osasuna ta bakia Zorionagz.

Neure Jaun maitia: neure gogoic icen da gaur arratzaldean biyoc aitutia berbas [eki. rau?] (5) edo ordenanza-co [gausa?[bigaz [banda?] araco [Bul?] edo capitulue dagoana kenduric 1804 gn es iceteco fiel Bilboco ausoric emen esta ynongoric espada emen erri onetan auso dana diñoen legues errico ekidua (6) edo Zucengarrian ausuac edo mentari edo Echagunac izaiteco Piel eta ori dago kenduric Vizcaico Yaunen aguinduz: agaiti orain kendu biarda a, mailla ichusia orain eta emini celan kendu eucien len esan edo dan legues 1804 gn. un. indar (7) senduaz.

Concretamente, de D. Manuel Abarrategui, el que escribía a Ulibarri, de Abando, no le puedo decir nada, salvo que era un rico propietario y que sería administrador de sus enormes intereses radicantes en la Villa y en los pueblos circundantes, sobre todo en la zona rural.

Tal vez, si saco tiempo, pueda aportarle más adelante noticias más concretas de D. Manuel Abarrategui.

En Durango, de unos veinte mil habitantes que tiene, solamente hay una familia compuesta de cinco personas que aparecen con ese apellido, que por su modesta situación económica y social no guardan relación con la antigua familia duranguesa».

(4) Eskutitzean bertan, amaicagerrena diño.

(5) *Ekidrau? ekidu au?*

(6) *Ekidra?*

(7) *Idar diño eskutitzean.*

*Orain au da biar dana imintia alde bateti lenengo Euzkera eta bes-
teti herdera dagoen guizan [segai?] es egotia (8) alan ecarri dau mile
calte erriyeri eta euzkereari. eta euzcaldun guztiari. . Orain len estana
eguin orain eguin biar da. gueure berban emini chito ondo estayela her-
dalduna gueuri Aguindu, eta gueuri sapaldu eguiteco gaiztoacaz ezta
gueure ama lurra dago negarrez gauza origaiti, escara gu herdaldun se-
miac; gauza on gustiac daucogu gueure euzkera maitezu eta estitzutati
dauquegu Jauntasuna eta Arguitasuna oraingo aldiian celan gure eguin
lei neure biyotza iriketen dauket gauze origaiti eta Aguindu Adeskide
vetico irme oneri ce nic aldodan gauzetan pres nago il artian ecurtu edo
cerbiduteco biotz andiaz cein naz Agur egunic biyar arte.*

Jose Paulo Ulibarrico

Galindez (9)

Don Manuel Abarrategui Jaunari bere escuetan.

N. Alzola Gerediaga`k

(8) *Egosi* diñoela, eskutitzean, esan leike.

(9) Eskutitz azpiko bigarren abizen au («Galindez»), beste leku batzuetan ipinten daben moduan, emen be itxasontzi batean agertzen da. Oraindik ez dakigu zergaitik ipinten eban itxasontzi ori Ulibarrik bere bigarren abizenagaz batera.